



**explora**  
Un Programa CONICYT



Proyecto Explora CONICYT de Valoración y Divulgación  
de la Ciencia y la Tecnología 2018-2019.

# COSMO CUENTOS 2019



# COSMO CUENTOS 2019

Fundación Astromanía

Proyecto Explora CONICYT de Valoración y Divulgación  
de la Ciencia y la Tecnología 2018-2019,

Observatorio ALMA

SELECCIÓN CUENTOS GANADORES 2019

Cosmocuentos 2019

Selección oficial de cuentos ganadores versión 2019.

(c) Fundación Astromanía 2019.

(c) Kerry Dudman, por la traducción al inglés.

(c) Camila Huerta, por las ilustraciones en las páginas:  
7, 11, 13, 21, 31, 35, 39 y la ilustración de portada.

(c) Irlin Barrera, por las ilustraciones en las páginas:  
9, 15, 17, 19, 23, 25, y 37.

(c) Camila Rivero, por las ilustraciones en las páginas:  
29 y 33 y el diseño gráfico.

Todos los derechos reservados.

Se prohíbe la reproducción parcial o total de esta obra, por  
cualquier medio, sin consentimiento de Fundación  
Astronomía.

Impreso en Chile.

*Comprometidos con el patrimonio científico de Chile.*  
[www.astromania.cl](http://www.astromania.cl)

## COSMOCUENTOS

Cosmocuentos es una iniciativa creada por Fundación Astromanía para fomentar la creación literaria de cuentos breves sobre astronomía y ciencias afines.

La curiosidad por el Cosmos y nuestro lugar en él es fuente de inspiración universal. Por primera vez, Cosmocuentos se abre a autoras y autores de Chile y España, para que jóvenes y adultos compartan sus visiones en torno al espacio y su exploración, con sus experiencias, inquietudes y creaciones. Agradecemos a quienes compartieron sus historias en esta nueva versión del concurso, e invitamos a nuestros lectores a disfrutar y soñar con la astronomía.

## COSMIC TALES

*Cosmic Tales is an initiative created by Astromanía Foundation to promote creativity through the creation of short stories concerning astronomy and other related scientific disciplines.*

*Curiosity about the Cosmos—and our place in it—is a universal source of inspiration. For the first time, Cosmic Tales welcomes authors from Chile and Spain, inviting both young and old to share their visions on space and its exploration, with their own experiences, curiosity and conceptions. We are grateful to those who shared their stories in this new version of the contest, and hope our readers enjoy and wonder with astronomy.*

• ✨ Ganadores Chile ✨ •  
✨

## Luz propia

**Moira Andrea Belmar Pérez. Melipilla.**

Ganadora Categoría Adulto.

Mamá me dijo que las estrellas brillan por una razón: guiar nuestro camino. Pero papá me decía algo muy diferente. Él me explicaba que las estrellas tenían luz propia, y yo no podía entenderlo. Aun así, me encantaba mirar el cielo con él. Pasábamos noches completas bajo el cielo estrellado, sintiendo la brisa helada, buscando constelaciones.

Mi constelación favorita era Centauro, la de él era Orión. Una tarde, me prometió que visitaríamos el observatorio ALMA, así podríamos estar más cerca de las estrellas. Al día siguiente, él partió, y no volvió jamás. Mamá me dijo que se había ido a formar parte de las estrellas. En ese momento comprendí que las estrellas, efectivamente, tenían luz propia.

## The light within

**Moira Andrea Belmar Pérez. Melipilla.**

Winner Adult Category.

My mom told me that the stars shined for a reason: to guide our way. But my dad told me something really different. He told me that stars have their own light within, and I didn't understand. Even so, I loved watching the stars with him. We spent whole nights under the starry sky, feeling the cool breeze, searching for constellations. My favorite constellation was Centaurus, his was Orion. One evening, he promised we would visit the ALMA observatory so we could see the stars up close. The next day he left and never came back. My mom told me he had joined the stars. At that moment, I understood that the stars indeed had their own light within.



## Deseo cumplido

**Daniela Zúñiga Maldonado. Valdivia.**  
Ganadora Categoría Adulto.

Tenía 17, estaba lejos y era primera vez que viajaba sola. Iba en un bus destartado en medio de la nada, el silencio imperaba, era de noche, todos dormían y mirando por la ventanilla extrañaba casa. Luego de 10 horas eternas de pampa, al fin cae la noche y las estrellas asoman. De madrugada no hay más luz que la proveniente del cielo, y pienso en la Tierra como un colador gigante, que proyecta un mapa luminoso del universo... Cae una estrella y en silencio deseo que caigan más. Caen 2, 5, 10, llueven cuadrántidas, llueve luz. Deseo cumplido.



## Wish granted

**Daniela Zúñiga Maldonado. Valdivia.**  
Winner Adult Category.

*I was 17 years old and far from home, the first time I traveled on my own. I was on a ramshackle bus in the middle of nowhere, silence loomed in the middle of the night as everybody slept. I looked out the window and missed home. After 10 eternal hours crossing the pampas, night finally fell and the stars began to emerge. In the early dawn, the only light comes from the sky. I think of Earth as a giant colander, projecting a luminous map of the Universe ... A star falls and I wish in silence for another to fall. 2, 5, 10 fall, a meteor shower, raining light. Wish granted.*

## El anzuelo brillante de los pescadores

**Juan José Flores Cárcamo. Valparaíso.**

Ganador Categoría Adulto.

La bisabuela era hija de pescadores, llevaba 84 años a cuesta y tenía una lucidez tremenda. Su casa limitaba entre las arenas del desierto y las de la playa, allá en la península de Cavanha. En las penumbras de la noche, cuando la "camanchaca" se disipaba, asomaba su vista por la ventana para contemplar como un gran anzuelo brillante de estrellas se hundía lentamente en el mar. Para los boteros era señal que la pesca vendría abundante: para ella las estrellas formaban constelaciones con figuras muy distintas a las mías, sabiduría transmitida de boca en boca desde tiempos antiguos y que en sus recuerdos repetía alzando su dedo índice, formando barcas, peces, algas, crustáceos y rugientes olas marinas.

## The bright hook of the fishermen

**Juan José Flores Cárcamo. Valparaíso.**

Winner Adult Category.

My great grandmother was the daughter of fishermen, and at 84 years she was completely lucid. Her house fell right on the border where the desert sand meets the sand on the beach, on the peninsula of Cavanha. At twilight, when the "camanchaca" cloud bank dissipates, she would gaze out the window and watch as a great shiny hook of stars sank slowly into the sea. For the boatmen, it was a sign that fishing would be abundant: for her, the stars formed constellations with shapes very different from mine, wisdom passed down by word of mouth since ancient times. She repeated these in her mind by by raising her index finger and forming boats, fish, algae, crustaceans and roaring sea waves.



## Guardián del Cosmos

**Camila Alejandra Marambio Isla. Iquique.**  
Mención Honrosa Adulto.

Cuenta una leyenda que por el Cosmos habita un gran gato dorado, él se encarga de proteger y guiar a las estrellas que buscan su comienzo y su final. Pero de todo lo que existió, existe y existirá, él tiene una galaxia favorita que es muy especial; no sólo le agrada por sus colores y forma, sino también por su sabor sin igual, es la fuente que le da fuerza y lo ayuda a cuidar todo astro universal. Este gato guardián, disfruta de la vía láctea por ser única en la inmensidad, se nutre de ella para cumplir con su tarea y así por siempre cuidar al Cosmos en su totalidad.



## Guardian of the Cosmos

**Camila Alejandra Marambio Isla. Iquique.**  
Honorable mentions, adult category.

Legend has it that a great golden cat inhabits the Cosmos and is responsible for protecting and guiding the stars in search of their beginning and end. But of all that has been, is and will come to be, he has a favorite galaxy that he hold very dear; not only for its colors and shape, but also for its unequaled flavor, which is the source of his strength and helps him to take care of all the stars in the Universe. This guardian cat enjoys the Milky Way for its uniqueness and immensity, giving him the nourishment he needs to do his job and and look after the Cosmos for all eternity.



## Laguna de cielo

**Galia Arriagada Reyes. Santiago.**

Mención Honrosa Adulto.

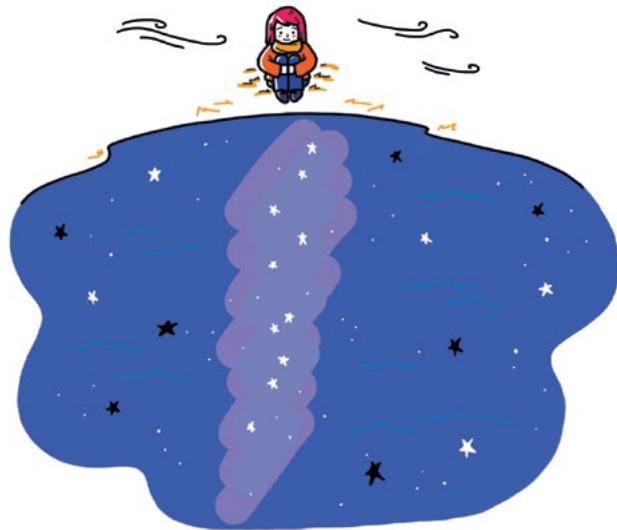
El auto se detuvo en plena carretera. Estaba entre montañas, en pleno altiplano, de noche, sin señal. Me bajé del auto, miré alrededor, descubrí que el silencio y la oscuridad me agradaban. Vi una laguna cerca, caminé hasta allá. Sentada, contemplé el cielo estrellado en el reflejo del agua. En realidad, eran dos cielos, arriba uno infinito y un espejo sideral bajo mis pies. Por fin pude observar la Yakana, la constelación de la llama. Sonreí, porque recordé a la abuelita atacameña que intentó mostrarme aquella figura la noche anterior. Me sentí abrazada por el firmamento, hasta que un viento andino me hizo regresar al auto. Esta vez funcionó el motor, con los ojos llenos de estrellas dije adiós.

## Sky lake

**Galia Arriagada Reyes. Santiago.**

Honorable Mention Adult.

The car broke down in the middle of the road. I was in the mountains, in the heart of the Altiplano, in the middle of the night, with no phone reception. I stepped out of the car and looked around, and discovered that I liked the silence and darkness around me. I saw a lake nearby and walked over to it. I sat down and contemplated the starry sky in the water's reflection. It was actually two skies, an infinite sky above and a sideral mirror under my feet. I could finally observe the Yakana, the llama constellation. I smiled as I recalled my Atacameña grandmother trying to show me the shape the night before. I felt embraced by the sky, until the Andean wind drove me back to my car. This time the engine started, and with eyes filled with stars I said goodbye.



## Mi amiga O

**Gabriel Alejandro Venegas Barrenechea. Santiago.**  
Ganador Categoría Juvenil.

O, era una estrella, la más brillante del Cosmos. Pobre O, nunca pudo alcanzar sus sueños en vida.

O, como las otras estrellas de su talla, vivía muy poco, soñaba con tener un pequeño planeta en que formar vida y aun sabiendo que era imposible intentó hacerse con polvo y gas, pero cada partícula que conseguía era soplada por su enorme energía.

Deprimida y debilitada estalló en una enorme explosión, sus restos ricos en materia prima para la vida, se mezcló con el hidrógeno estelar, este hidrógeno dio vida a cientos de nuevas estrellas con miles de planetas y en una docena de ellos surgió la vida, que no hubiera sido posible sin O.

En uno vivo yo.



## My friend O

**Gabriel Alejandro Venegas Barrenechea. Santiago.**  
Winner Youth Category.

*O was a star, the brightest in the Cosmos. Poor O, she was never able to reach her dreams in life.*

*O, like other stars her size, lived a short life and dreamed of having a small planet where life could form. Even though she knew it was impossible, she tried to build one with dust and gas, but every particle she got was blasted away by her massive energy.*

*Depressed and debilitated, she blew up in a massive explosion. Her remains, rich in the building blocks of life, combined with star hydrogen. This hydrogen gave life to hundreds of new stars with thousands of planets and life sprang forth on a dozen of these, none of which would have been possible without O.*

*One of those planets is my home.*

## Mi abuela estelar

**Dominique Enya Montiel Castillo. Andacollo.**

Ganadora Categoría Juvenil.

Sentada una noche oscura, junto a mi abuela, me llevó en un viaje mágico por estos puntos luminosos. Me decía "mira hija, eso que ves ahí es el rosario..." Con el tiempo me di cuenta que así le llamaba a las Pléyades. Me decía "mira, ahí están las Tres Marías"; me contaba la historia de las tres mujeres que entraron al sepulcro de Jesús; me decía "esto se llama el río de Jordán", la mancha nubosa que es la Vía Láctea, y terminaba mostrándome la Cruz del Sur. A ratos pensé mi abuela pasa mucho tiempo en la iglesia, pero sólo era su forma de mostrarme todo lo que conocía, el cielo hermoso que corona cada noche nuestras cabezas.

## My star grandmother

**Dominique Enya Montiel Castillo. Andacollo.**

Winner Youth Category.

*One dark night, seated next to my grandmother, she took me on a magical journey across those luminous points in the sky. She said "look my child, that is the rosary..." Over time, I learned that was the name she gave to the Pleiades. She would say "Look, there are the Three Marias." She told me the story of the three women who entered Jesus' tomb; she said "that one is the river of Jordan," the cloudy streak we know as the Milky Way, and she also showed me the Southern Cross. I sometimes thought that my grandmother spent too much time in church, but it was just her way of teaching me everything she knew, the beautiful sky that crowns our heads every night.*



## Silencio astral

**Valentina Angélica Santelices Castillo. Licantén.**

Ganadora Categoría Juvenil.

De pequeña, recuerdo que creía que si eras atento podrías escuchar el tintinear de las estrellas, que ellas podían hablarte. Recuerdo mis fugas nocturnas hacia el bosque bajo un cielo negro que parecía blanco de tantos luceros en él; y yo las oía, las oía gustosa hasta amanecerme. Ahora de adulta no las escucho más, no sé si por rencor o timidez no se dejan ver, donde vaya los luceros son postes de luz y los únicos astros son la Luna y Venus, tal parece que las estrellas nos abandonaron por reemplazarlas con luces artificiales, por ignorarlas, por olvidar algo tan simple como escucharlas, por eso hoy, y desde que me vine a la ciudad, contemplo una noche tan callada.

## Starry silence

**Valentina Angélica Santelices Castillo. Licantén.**

Winner Youth Category.

*When I was small, I remember that I believed if you tried hard enough, you could hear the jingling of the stars, that they could talk to you. I remember my nighttime escapades in the woods under a black sky that seemed white with so many lights; and I heard them, I heard them gladly until dawn. Now I am older, I no longer hear them. I don't know if they hold a grudge or have grown shy, but they are no longer visible, replaced by lampposts, only the Moon and Venus can be seen. The stars seem to have abandoned us when we replaced them with artificial lights, we ignored them, we forget something so simple like listening to the stars, which is why today, ever since I came to the city, I contemplate such a quiet night.*



## Punto(s) azul pálido

**Hernán Exequiel Einop Gallegos Jiménez. Coihueco.**

Mención Honrosa Juvenil.

El extraño objeto fue encontrado hace unas horas, mas ya estaba en boca de todos. No faltaron quienes protestaban por mayor transparencia, así como otros, engreídos, se jactaban de haber tenido razón ante incrédulos y recién proclamados discípulos. Los más sabios se consternaban al ver siglos de filosofías y religiones derrumbarse como quien en su orilla de cordura es arrastrado hacia el negro mar de lo desconocido. A puertas cerradas, entre políticos nerviosos y científicos embelesados, estudiaban el foráneo artefacto. Su función claramente era explorar el espacio profundo, e intentaban atinar el significado del refulgente disco. Y, con la debida autorización, expectantes, lo reanimaron.

- Imposible...
- ¿Qué ocurre? ¿Algo, de verdad?
- Dime, ¿hace cuántos siglos mandamos al Voyager?



## Pale blue dot(s)

**Hernán Exequiel Einop Gallegos Jiménez. Coihueco.**

Honorable Mention Youth.

*The strange object had been found only a few hours before, but it was already on everyone's lips. There was no shortage of protests demanding greater transparency, while others smugly boasted to the unbelievers and newly proclaimed disciples that they had been right all along. The wisest were dismayed to see centuries of philosophies and religions collapse, as they let themselves be dragged from their shore of sanity into the black sea of the unknown. Behind closed doors, nervous politicians and enraptured scientists studied the foreign object. Its function was clearly to explore deep space, and they tried to guess the meaning of the glowing disk. Once they had proper authorization, they anxiously revived it.*

- Impossible...
- What is it? Is it real?
- Tell me, how many centuries ago did we send out the Voyager?

## Nuestra tierra de antaño

**Camila Natalia Pinilla Flores. Quillota.**

Mención Honrosa Juvenil.

Su mirada húmeda y perdida estaba clavada en el ventanal, admirando el exótico contraste que el verde de los cultivos formaba con lo rojizo de la tierra. Abuela siempre había dicho que este lugar se le hacía demasiado seco, demasiado árido, que la Tierra (el tercer planeta) era mucho más fértil y que albergaba más vida; pero Marte era el único lugar que yo había conocido, aquí había nacido y aquí me quería quedar, ¿Abuela habrá pensado eso también?

Tosió fuertemente. El óxido de hierro le había arruinado los pulmones.

—Déjame verla una vez más...—susurró.

Movió su silla hacia otro punto del ventanal, para que lo último que viera fuese su pequeño punto azul pálido.



## Our land of yesteryear

**Camila Natalia Pinilla Flores. Quillota.**

Honorable Mention Youth.

*She stared out the window, her eyes glassy and lost, admiring the exotic contrast of the green crops with the red earth. My grandmother had always said that this place was too dry, too arid, that Earth (the third planet) had been much more fertile and hosted more life; but Mars was the only home I had known, it was where I was born and where I wanted to stay. Had my grandmother thought that also?*

*She coughed loudly. The iron oxide had ruined her lungs.*

*—Let me see it one more time...—she whispered.*

*I moved her chair to the other side of the window so the last thing she would see was that pale blue dot.*

• ✨ Ganadores España ✨ •  
✨

## Hidrónicos

**María Pilar Sellés Ors. Valencia, España.**  
Ganadora Categoría Adulto.

Me relaja mirar las estrellas, esa sensación de belleza e inmensidad hace que todo lo demás sea pequeño e insignificante.

En mi ciudad no se ven las estrellas, las esconde el humo de los coches, los altos edificios y un ritmo de vida que modela gentes de cabeza gacha. No hacemos nada a un tiempo, nos resulta difícil ponernos de acuerdo sobre tantas cuestiones ...pero en contadas ocasiones si hay eclipse o si Halley despliega su cabellera ;eso solo sucede cada 74 o 75 años, nos paramos, alzamos la vista y miramos al cielo, hidrónicos de novedad, todos, al mismo tiempo, una constelación de gentes del mismo planeta que sabe qué es la belleza.



## Insatiable

**María Pilar Sellés Ors. Valencia, Spain.**  
Winner Adult Category.

*Looking at the stars relaxes me, that feeling of beauty and immensity that makes everything else seem so small and insignificant.*

*In my city, we can't see the stars. They are hidden behind the car exhaust, the tall buildings and a fast-paced life where people walk around with their heads down. We never do anything all at once, we can never agree on so many different issues ... but on the rare occasion that there is an eclipse or Halley's Comet leaves a trail, which only happens once every 74 or 75 years, we stop what we are doing, look up to the sky, insatiable in our quest for novelty, in unison, a constellation of people on the same planet who recognize beauty when they see it.*



## Mira

**Carlos Pascual Vicente Quiles. Bétera, España.**

Ganador Categoría Adulto.

Allí estaba Mira, en el último peldaño de una escalera por la que nadie jamás había descendido. De repente, vio pasar toda su vida frente a sus ojos; una existencia singular — tanto como la estrella de la que recibía su nombre — consagrada a que ese preciso instante, en el que ahora se encontraba, fuera posible. Decidida, saltó sin titubeos, conocedora de que su peso allí era mucho menor que en la Tierra. Al incorporarse y alzar la vista, no pudo evitar que sus mejillas se llenaran de lágrimas; Mira no lloraba por cumplir el sueño de toda una vida sino porque sabía, con absoluta certeza, que nunca regresaría a ese punto azul contaminado y moribundo que divisaba en la lejanía.

## Mira

**Carlos Pascual Vicente Quiles. Bétera, Spain.**

Winner Adult Category.

As Mira stood there, on the last rung of a staircase that nobody had ever come down, she suddenly saw her whole life pass before her eyes; a singular existence - just like the star for which she was named - the events of which had led to that precise moment in which she found herself. Determined, she jumped without hesitation, knowing that her weight there was much less than on Earth. When she found her footing and looked up, she couldn't stop the tears from spilling down her cheeks; Mira didn't cry because she was fulfilling the dream of a lifetime but because she knew, with absolute certainty, that she would never return to that contaminated, dying blue spot in the distance.



## Santo Remedio

Evelyn Beatriz Hermosilla Méndez. Islas Canarias, España.

Mención Honrosa Adulto.

Los gemelos regresan del Astrofísico con su padre tras un día de descubrimientos.  
Los recibe la madre agripada, aún en pijama, con fiebre.  
Nada más entrar, se desata la tormenta: empujones, puñetazos, y una larga retahíla de improperios.  
— ¡Fue él!—acusa Jorge, intentando soltarse del brazo del progenitor que los separa.  
— ¡Mentirosos!—escupe Marcos, lanzándole una patada que por poco llega a su destino.  
La madre, sobrepasada por los estallidos de sus incontables querubines, y soñando con un exilio irresistible, amenaza colérica.  
— Como sigan peleando, ¡me voy a vivir a la Luna!—  
Dos pares de ojos la miran, aterrados. El vértigo de la distancia en años luz les ha cerrado la boca, y la paz se instala, definitiva.



## Just what the doctor ordered.

Evelyn Beatriz Hermosilla Méndez.  
Canary Islands, Spain.

Honorable mention Adult.

The twins return from the Astrophysics Institute with their father after a day of discoveries.  
Their mother, feverish with the flu and still in pajamas, is there to greet them.  
As soon as they come inside, the storm is unleashed: jostling, punching, and a long string of verbal expletives.  
— It was him!—accuses Jorge, trying to escape from his progenitor's grasp, which is holding them apart.  
— Liar!—spits Marcos, kicking at the air and almost hitting his target.  
Their mother, overwhelmed with the outbursts of her uncontrollable cherubs, and dreaming of an irresistible exile, shouts out an angry threat.  
— If you keep fighting, I'm going to go live on the Moon!—  
Two terrified sets of eyes look back at her. The vertigo of the distance in light years has silenced them and peace sets in, once and for all.

## Un sueño fugaz

**Julia Gadea Villar. Valencia, España.**

Ganadora Categoría Juvenil.

Aquella noche me resultaba imposible conciliar el sueño. Decidí levantarme y salir al balcón. La enorme Luna llena resplandecía en el cielo, rodeada de miles de estrellas. No podía dejar de mirar todos aquellos puntitos blancos. De repente, uno de ellos se precipitó a gran velocidad. Eran las perseidas, también conocidas como lágrimas de San Lorenzo que, cada 10 de agosto ofrecían un espectáculo maravilloso a aquellos que tenían el privilegio de observarlas. Cuando me di cuenta, habían pasado dos horas, y no había sido capaz de dejar de observarlas fijamente, hasta quedarme dormida. Al abrir los ojos, estaba sentada en el sillón del dentista y tenía delante aquella lámpara con un montón de lucecitas.

## A passing dream

**Julia Gadea Villar. Valencia, Spain.**

Winner Youth Category.

*That night, I couldn't sleep. I decided to get up and go out to the balcony. The enormous full Moon shone brightly in the night sky, surrounded by thousands of stars. I couldn't stop staring at all those little white dots. Suddenly, one of them shot forward at full speed. It was the Perseids, also known as the tears of San Lorenzo, which put on a spectacular show every August 10 to anyone lucky enough to observe them. Before I realized it, two hours had passed by. Unable to take my eyes off of them, I eventually fell asleep. When I opened my eyes, I was sitting in a chair at the dentist's office, and across from me was a lamp dotted with lots of tiny little lights.*



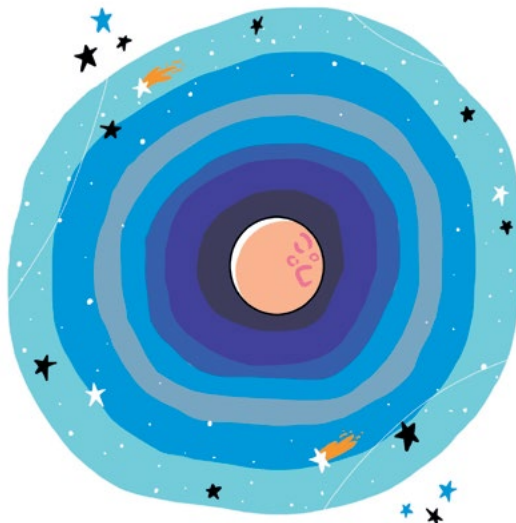
## Venganza

**Ariadna Ruiz Saiz. Valencia, España.**

Ganadora Categoría Juvenil.

No saben cómo, pero llegó a sus oídos que la venganza se sirve fría -las noticias vuelan a lomos de cometas por el espacio-, así que decidió ahorrar en lágrimas y esperar el momento oportuno. Fabricó una atmósfera de indiferencia y fingió no escuchar a los humanos protestando por aquella injusticia, cometida por ellos mismos. Dejó, simplemente, que el tiempo transcurriera; tiempo, tenía mucho... Mas los humanos olvidan fácilmente. Tras humillarlo, necesitaron pocos años para omitir su existencia. Sus colores fueron robados por las estrellas fugaces, y sus lunas huyeron. Nadie lo recordaba cuando ejecutó su plan maestro.

El día que Plutón dejó de rotar y se consumió como venganza por su degradación a planeta, el Universo entero lo ignoró.



## Revenge

**Ariadna Ruiz Saiz. Valencia, Spain.**

Winner Youth Category.

*They don't know how, but he had heard that revenge was a dish best served cold -news travels on the backs of comets through space- so he decided to hold back the tears and wait for the right moment. He built up an atmosphere of indifference and pretended not to hear the humans protesting over the injustice, for which they only had themselves to blame. He simply let time pass by; time was something he had plenty of. Plus, humans are quick to forget. After humiliating him, they only needed a few years to obliterate his existence. His colors were stolen by shooting stars and his moons ran off. Nobody remembered him when it came time to execute his master plan.*

*The day that Pluto stopped spinning and consumed itself as revenge for his degradation to planet status, the entire Universe was oblivious.*

## Hay una luz que nunca se apaga

**Pablo Ramón Ten Rodríguez. Valencia, España.**

Mención Honrosa Juvenil.

Todas las noches acostumbraba a asomarme a la ventana a contemplar el cielo. A veces veía muchos puntos brillantes: estrellas, planetas, cometas... Otras veces era la Luna quien destacaba en todo el firmamento. También había noches en que estrellas, planetas y cometas eran tapados por grises nubes en continuo movimiento y la Luna no se mostraba.

Pero todas las noches tenían en común que yo estaba allí, quieto en mi habitación pero a la vez viajando por el Universo, conociendo maravillas, galaxias y mundos diferentes, comprobando que, en la oscuridad de la noche, siempre hay una luz que nunca se apaga.

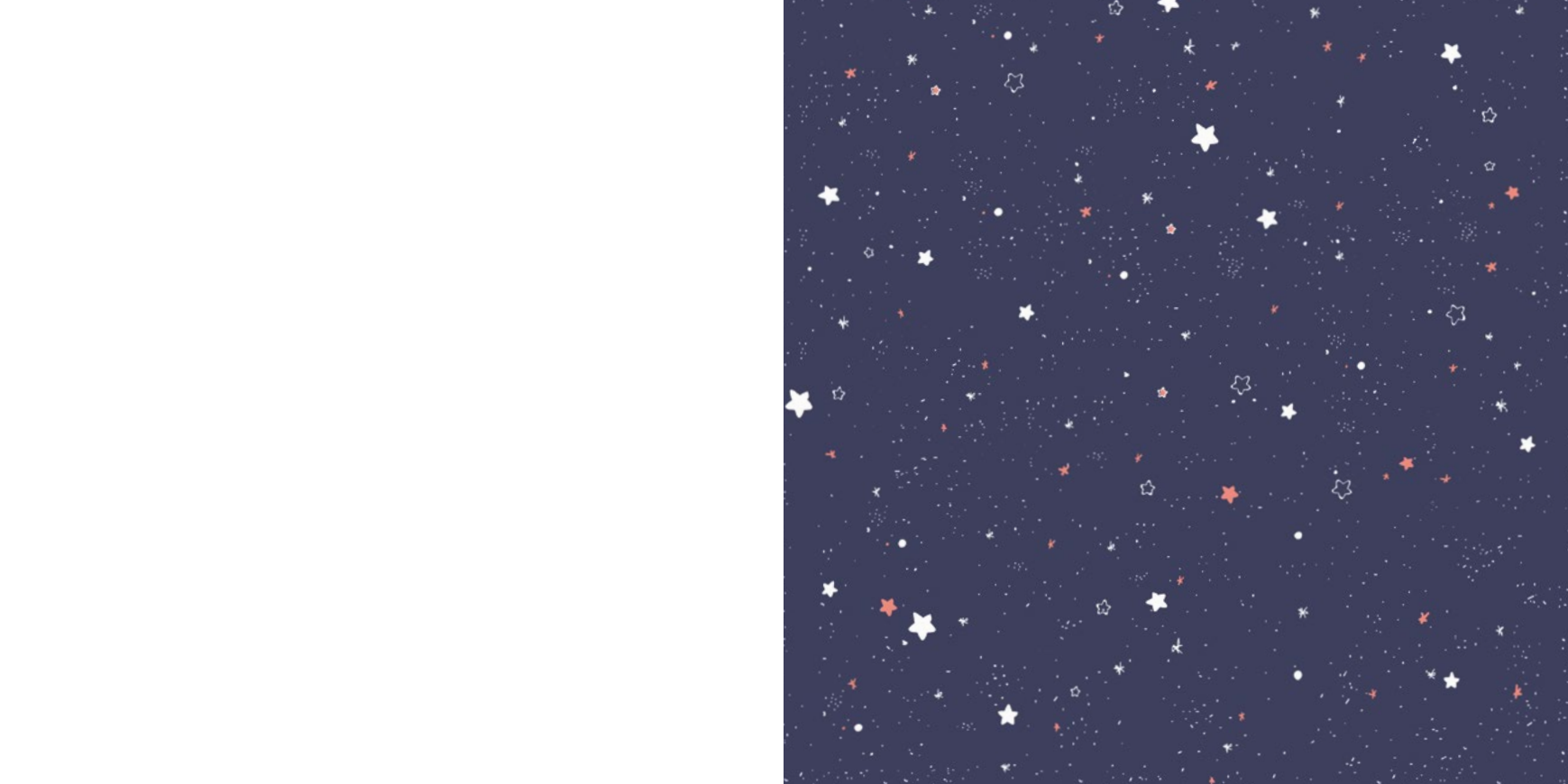
## There is a light that never goes out

**Pablo Ramón Ten Rodríguez. Valencia, Spain.**

Honorable Mention Youth.

Every night I looked out the window and contemplated the night sky. Sometimes I saw lots of bright dots: stars, planets, comets... Other times it was the Moon that stood out across the night sky. There were also nights where the stars, planets and comets were covered by gray clouds in constant movement and the Moon was nowhere to be seen. But what every night had in common was that I was there, motionless in my room, but simultaneously traveling across the Universe, discovering different wonders, galaxies and worlds, proving that in the dark of night, there is always a light that never goes out.





## Agradecimientos

